

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書
(出國類別：訪問)

參訪韓國與臺灣學相關之機關與圖書館報告書

服務機關：國家圖書館
出國人員：出版品國際交換處廖秀滿編輯
出國地點：韓國首爾市
出國日期：101年10月9日至15日
報告日期：102年1月10日

目次

| | |
|------------------------------|----|
| 摘要..... | 2 |
| 一、參訪目的..... | 3 |
| 二、參訪單位與參訪過程..... | 3 |
| (一) 韓國國立中央圖書館..... | 4 |
| (二) 韓國國家數位圖書館..... | 4 |
| (三) 國立兒童青少年圖書館..... | 5 |
| (四) 首爾國立大學圖書館..... | 5 |
| (五) 奎章閣韓國學研究院..... | 6 |
| (六) 高麗大學圖書館..... | 6 |
| (七) 韓國國會圖書館..... | 7 |
| (八) 金大中總統圖書館博物館..... | 8 |
| (九) 延世大學圖書館..... | 8 |
| 三、心得與建議..... | 8 |
| 附錄..... | 11 |
| 附錄一、參訪相片..... | 11 |
| 附錄二、參訪韓國與臺灣學相關之機關與圖書館行程..... | 17 |

參訪韓國與臺灣學相關之機關與圖書館報告書

摘要

為收集資訊、強化國家圖書館漢學研究服務資源、擴大未來合作對象；瞭解韓國數位圖書館館舍設施、數位圖書館運作模式及業務流程，做為規劃相關數位服務之參考，國家圖書館指派出版品國際交換處廖秀滿編輯於2012年10月9日至15日前往韓國參訪與臺灣學相關之機關與圖書館，包括：韓國國立中央圖書館、韓國國立數位圖書館（Dibrary）、國立兒童青少年圖書館、首爾國立大學圖書館、奎章閣韓國學研究院、高麗大學圖書館、韓國國會圖書館、金大中總統紀念圖書館博物館及延世大學圖書館。本次參訪瞭解並觀摩到韓國圖書館提供非常多元、便捷的資訊檢索設備及環境，重視多媒體及數位資料、服務與使用設備，重視文化資產及學術研究文獻的保存與修復，重視身障人士及外國讀者的需求。在業務交流方面亦獲致豐碩交流成果，包括如何強化出版品的交換，設立「臺灣漢學資源中心」合作計畫，專業人員的交流學習等。

一、參訪目的

國家圖書館（以下簡稱本館）為我國唯一的國家圖書館，主要職責為完整典藏國家文獻、建置全國書目、提供知識服務、推廣全國閱讀風氣、輔導全國圖書館事業發展。在已有的豐富善本古籍特藏外，廣為搜集國內外漢學研究資源，以提供學者專家進行研究參考。民國70年，漢學研究中心前身——「漢學研究資料及服務中心」正式成立，由本館兼辦中心業務，迄今30年，本館在漢學資料蒐集、服務，獎助國外學人來臺研究，編印出版漢學研究論著、參考工具書，舉辦大型國際性專題研討會，赴國外辦理書展等，在國際漢學研究交流上，奠定良好基礎。

此外，為配合政府政策，推廣具有臺灣特色的中華文化，傳布優質臺灣出版品，宣揚臺灣漢學研究成果，形塑本館漢學研究重鎮之學術形象，自去(101)起積極與國外著名大學或漢學研究機構洽談「臺灣漢學研究中心」設置合作計畫。因此，本館指派出版品國際交換處廖秀滿編輯前往韓國，參訪臺灣研究、漢學研究相關機構與圖書館的館藏特色，以蒐集資訊、強化本館漢學研究服務資源、擴大未來合作對象；瞭解韓國數位圖書館館舍設施，考察數位圖書館運作模式及業務流程，做為本館規劃相關數位服務之參考

二、參訪單位與參訪過程

本次參訪與國立中央圖書館臺灣分館推廣組李玉瑾主任同行。此行行程緊湊豐富，共計參訪了9所與臺灣學、漢學研究相關的機關與圖書館，包括：韓國國立中央圖書館、國立數位圖書館 Dibrary、國立兒童青少年圖書館、首爾國立大學圖書館、奎章閣韓國學研究院、高麗大學圖書館、韓國國會圖書館、金大中總統紀念圖書館博物館及延世大學圖書館。茲分別將參訪重點及各單位特色簡要敘述如后。

（一）韓國國立中央圖書館

1945年8月16日韓國光復，結束35年日本殖民統治時期，10月15日，國立中央圖書館接收朝鮮總督府圖書館建築物及藏書而誕生。光復初期致力於搜集散落於全國的古書及古文獻，今日則注重發掘及取回散落於海外的韓國相關資料。該館以保存國寶及國寶級文獻的資料保存館、國立兒童青少年圖書館、國立數位圖書館等三館系統來運作。目前藏書有873萬多冊，古籍271,666冊。收藏古書以族譜、文集、地方誌等民間發行的資料較多。國寶1種1冊，寶物9種39冊，首爾市物質文化遺產：5種8冊，共15種48冊，其中《十七史纂古今通要》為1403年運用朝鮮最早的銅鑄活字——癸未字刊印的書籍，對於研究高麗和朝鮮鑄字術及構圖發展史極具價值。

做為韓國的國家圖書館，致力於圖書目錄標準化，持續研究開發及推廣目錄規則。設立圖書館研究所，透過調查研究，提供先進的圖書館服務及現場的問題解決。亦設有國立身障人士圖書館支援中心，制定相關服務政策，製作及發行身障人士可利用的資料，保障接觸資訊的權益，降低資訊落差。該館並負責一項規模龐大的館際互借圖書服務——「書海」計畫，目前參與的合作館有400所公共圖書館、100所大學圖書館等。

（二）韓國國家數位圖書館

2009年國立中央圖書館開辦的韓國國家數位圖書館—Dibrary，是世界上第一個複合式圖書館，結合數位和類比的概念。Dibrary包括虛擬的空間—Dibrary Portal和實體的空間—Dibrary Information Commons。該館提供Library 2.0服務，與擁有數位資訊的機構之間彼此合作，建置「數位資訊共有合作網」，提供政策、地域、多文化及身障人資訊服務。

位於地下1樓至地下5樓的Dibrary資訊廣場設計，強調自然、讀者及資訊能共存，內外空間與大自然融合的概念。Dibrary提供的設施多元且新穎，有多媒體區、數位討論室、數位編輯區、多媒體資料團體欣賞區(multiplex)、錄音室、錄影室、攝影棚、國際區（提供

中文、英文、日文、法文、越南文等多語文的電腦作業系統)等。數位閱覽室中央的「綠點」(green spot)，是自然採光的「地底花園」。Dibrary 資訊廣場主要出入口，設有象徵尖端 IT 世界的造型物。參觀時，該館正在進行”Light Reading—Digital Book Library Project”特展，展示電子書的特色，並利用投影技術，讓讀者體驗電子書閱讀的新風貌。

(三) 國立兒童青少年圖書館

2006 年 6 月國立兒童青少年圖書館正式成立，收藏海內外兒童青少年資料和有關研究資料，提供豐富的訊息和優質的服務，並開展豐富多彩的學術文化活動。該館設有兒童資料室、外國兒童資料室、多媒體閱覽室、書庫資料室、展示室、研究資料室、青少年資料室、演講室、研討室及讀者討論室。為讓讀者具有國際觀，設置「多語文資料區」，參觀時展示室正舉辦東南亞國家特展，展示資料及文物由各國駐韓大使館提供，圖書館相關館藏同時配合展出。

2009 年設置兒童獨島體驗室，收藏和獨島有關的訊息，包括獨島的歷史和自然環境介紹。同年，亦設置虛擬實境童話故事表演體驗館，讓兒童可以融入故事中，亦可訓練兒童的表演能力。

(四) 首爾國立大學圖書館

首爾國立大學圖書館於 1946 年正式開館，共有 7 個分館，新館預定於 2014 年落成。為支援研究和學術活動，館藏有 412 萬冊書、37,000 種學術性期刊和電子期刊、200,000 種非書資料。該館積極建置滿足讀者所需的研究資訊系統及研究支援服務，並和其他機構合作，以分享資源，期許成為全國學術圖書館的中心地位。

一樓的 Book Café 區，提供舒適的座椅，陳列通俗性的期刊及新到圖書，有資料查詢區。該館設有身障人士專屬的閱覽室(Disability Support Center)，有專人服務及專線服務電話。

在漢學研究相關資料方面，該館典藏約 2 萬多種中國研究及臺灣研究出版品。特藏室典藏研究東亞、中國、臺灣的地圖資料，包括：

昭和 18 年(1943 年) 出版的《新興中華民國大地圖》、咸豐十年 (1860) 海東重刊 (後刷)由南懷仁繪制的《坤輿全圖》。《坤輿全圖》于康熙甲寅年(1674)木板印制，該圖是中國古代中文版世界地圖的集大成者，是近代以來世界地圖史上第一份比較完整的世界地圖。現在，《坤輿全圖》一份保存在臺北故宮博物院，另一份保存在河北大學圖書館，是該館的鎮館之寶。另有西洋古地圖集，如 1737 年法國王室製圖家、耶穌會士 Jean Baptiste Bourguignon d'Anville 出版的《新中國地圖集》(NouvelAtlas de la Chine)

該館是重要國際組織(UN、World Bank、OECD 等)出版品寄存圖書館，並和大使館合作設立資料專區，如美國之窗、亞塞拜然資料專區。

(五) 奎章閣韓國學研究院

奎章閣是朝鮮的 22 代王正祖於 1776 年在昌德宮宙合樓一帶所創設。是一座王室圖書館，也是一個學術機構，負責收集並管理歷代先王的親筆著作、遺物、國內外書籍等。目前的奎章閣書卷已遷移到首爾大學的奎章閣，開放一般民眾參觀。所藏包含 7 件國寶、8 件寶物、18 萬餘卷的古地圖、5 萬多件的古文書、1 萬 8 千多件的書板等。國寶第 151 號《朝鮮王朝實錄》與國寶第 303 號《承政院日記》被 UNESCO 指定為世界記憶(Memory of the World) 項目。1866 年被法軍略奪的《外奎章閣儀軌》(191 種 297 卷)是否要返還形成外交問題。該書目前保管在法國國家圖書館凡爾賽宮別館倉庫中。

資料保存及維護作業是採專案計畫方式與外界的專業公司合作進行。書庫採開放式書架，珍貴資料以特製木盒保存，木盒上的標籤以無酸紙製作。偵測蟲子之設備，擺放在書庫的不同角落，定期檢測。

(六) 高麗大學圖書館

1905 年設立，是南韓歷史最悠久的大學。該校與臺灣關係良好，其所屬的「亞洲問題研究所」於 2009 年 4 月 8 日成立「臺灣研究中心」，專門研究海峽兩岸和兩韓以及臺韓兩國關係問題。外交部特整

合本館、新聞局、臺灣美術館等共 21 個單位，捐贈 1,080 冊書刊給「臺灣研究中心」。該校與臺灣 6 所大學締結姊妹學校。

高麗大學圖書館特別安排我們參觀該館的「貴重書庫」(Rare Books & Special Collections Room)，貴重書庫是圖書館的心臟，典藏 10 萬多冊朝鮮研究資料，1905 年高麗大學設立時即開始收集，並獲得許多著名學者的捐贈。1752 年以前出版之善本書共收藏 5000 多冊，其中 1 件列國寶，9 件列重要寶物。古籍修護作業是由大學本身相關專家協助。儲存古籍的書櫃是由梧桐樹製作，書庫採恆溫恆溼，有自動除蟲設備，不開放一般學生利用。「公亮文庫」收藏辜振甫捐贈的書，為 1986 年以前出版的書，有全套的「人人文庫」叢書及中文線裝書。「漢籍書庫」館藏是從 1905 年大學成立時開始蒐集，典藏 1910 年以前出版的書，可開放給一般學生利用。

(七) 韓國國會圖書館

前身為 1952 年成立的國會圖書室，原設立於釜山，1988 年遷至首爾汝矣島國會議事堂旁。

設立目標是希望成為「知識與資訊如蝴蝶般自由飛翔的世界」，除了提供國會立法資訊服務，亦逐漸擴大對國民的資訊服務。館藏圖書 3,395,710 冊，是韓國博碩士論文法定送存圖書館，每年建構 8 萬多筆碩、博士學位論文的目錄及全文資料庫，成為國內保有學位論文最多的圖書館。為了向國際介紹韓國法律，1996 年以韓國國家代表機關的身份參與「世界法律資訊網」(Global Legal Information Network, GLIN)。GLIN 由美國等國家建置的法律資料庫，可全面檢索及運用世界各國的法律。

為服務視障讀者，特別設計專屬的網站。館藏中有介紹各國的資料專區並訂閱各國重要報紙，該館亦是國際組織(eg. UN、WHO…)寄存圖書館。

近來有關獨島領土歸屬爭議，日韓兩國各有說詞和證據。韓國國會圖書館特別設立獨島研究專室(Dokdo Collections)，陳列和獨島研究相關資料和古文書。2009 年 11 月 20 日該館在韓國領土主權的象

徵地「獨島」設立分館，成為最早見到日出的圖書館。透過人造衛星，圖書館中可以利用到全文資料庫及國會圖書館的資訊。

（八）金大中總統圖書館博物館

金大中總統捐贈延世大學設立亞太和平基金會及深具價值的歷史檔案。金大中總統圖書館博物館於是於 2003 年 11 月成立，是亞洲第一個總統圖書館。2006 年啟用展覽廳，展示研究金大中一生的歷史資料，包括：相片、手稿、書信、畢業證書、獎狀、演講稿、勳章、成績單、錄影錄音資料等。該館進行一系列有關金大中推動民主和平，消弭貧窮相關的歷史資料、研究、展示和教育的計畫。該館也同時收集、保存及研究有關金大中民主運動、政治活動、南北韓和平及統一及韓國政黨活動的歷史等資料。

（九）延世大學圖書館

延世大學圖書館總館包括中央圖書館及延世-三星圖書館兩部分。新館舍是三星公司捐贈興建，館內的數位服務設施新穎，充分展現 3C 的普遍運用，提供電子書、電子期刊、電子報紙等的瀏覽服務，計有 97 個國家 54 種語言 2200 種電子報紙。資訊共享廣場(Information Commons) 包括網路檢索區、專題研究區、學術資訊檢索區、筆記型電腦區等。網路檢索設備更考慮外國讀者之需求，國際電腦區“Global PC Island”提供中文、英文、日文、俄文、法文、德文等 6 國語言的電腦供國際學生及其他人士使用。

為更貼近讀者需求，提供服務質量，該館設有一站式服務窗口，舉凡館際互借、文獻複印及傳遞、預約圖書、身障人士服務、校友服務等，皆可在此申請。

三、心得與建議

此次實地參訪多所與臺灣學及漢學研究相關之機關與圖書館，對各項軟硬體之規劃及建設有較為具體的觀察，同時，由於韓國的歷史文化與中華文化有非常密切的淵源，且地緣上的鄰近因素，因此在館

藏內容方面，有豐富的臺灣、中國大陸或東亞研究的相關資料，值得更深入的瞭解，以提高資訊服務的品質。茲將參訪心得與建議簡述如下：

(一) 資訊檢索環境多元及便捷

韓國圖書館大量採用尖端資訊科技及服務設施，讓讀者能利用資訊設備進行檢索或社群討論，提高學習效果。

(二) 重視文化資產及學術研究文獻的保存與修復

韓國多所大學典藏豐富臺灣研究及漢學研究資料，除韓文外，亦包括中文、日文或其他西方語文。可進一步瞭解資料內容，擴大本館掌握海外漢學研究學術資源。

(三) 首爾國立大學圖書館表示將審慎考量本館所提設立「臺灣漢學資源中心」之合作計畫。參訪該館之前，已先將計畫書傳送參考，參訪時並親自說明計畫的內容及互惠關係，該館將進一步與相關單位研議是否進行此合作案。

(四) 高麗大學 2009 年在我國外交部及教育部協助下成立「臺灣研究中心」，未來可考量列為本館「臺灣漢學資源中心」設置點，以推廣臺灣漢學研究資源在韓國之利用，並做為臺灣與韓國漢學家之學術平臺。

(五) 圖書館設施非常重視身障人士的需求

韓國各類型的圖書館重視服務身障讀者，在網站設計、館舍標示、樓梯扶手、閱讀輔助設備、家具、行動設施等，相當貼心。韓國國會圖書館館長的名片亦印製點字說明。

(六) 多媒體及數位資料、服務是圖書館重視的一環

由於多媒體資料已成為相當受歡迎的資料類型，因此不論是國家圖書館、大學圖書館、兒童圖書館，皆順應潮流，在空間規劃上多設有多媒體資料中心或欣賞區，甚或提供多媒體製作及編輯的器材設備等。

(七) 圖書館服務國際化

韓國國立中央圖書館及延世大學圖書館皆設置國際電腦區，提供多國語言的作業系統，除了可滿足非本國讀者的資訊檢索需

求外，亦展現圖書館服務國際化。

(八) 參訪交流促進雙方瞭解，有利日後相關業務推動

本次參訪之圖書館及機構，大部分皆與本館有出版品交換關係，館際友誼良好；韓國國立中央圖書館於 2006 年曾與本館進行中文古籍的微縮資料交換，充實雙方館藏；首爾大學的奎章閣亦是本館「中文古籍書目資料庫」的合作館之一。因此，參訪過程受到重視並安排座談或專人導覽，甚至有機會參觀平時不對外開放之重要書庫。韓國國會圖書館自 2008 年開始將本館列為亞洲國家「韓國之窗」(Window to Korea) 專案贈書對象，每年寄贈 500 種有關韓國的歷史、政治、文化、教育、觀光等圖書，館長公務繁忙，亦在百忙中抽空接見並熱烈表示雙方可加強合作。

附錄 一、參訪相片



廖秀滿（左）、李玉瑾（右）與韓國國立中央圖書館研究所古典及善本館藏部主任奉成奇(Bong, Seong-Ki)合影



韓國國立中央圖書館鳥瞰圖



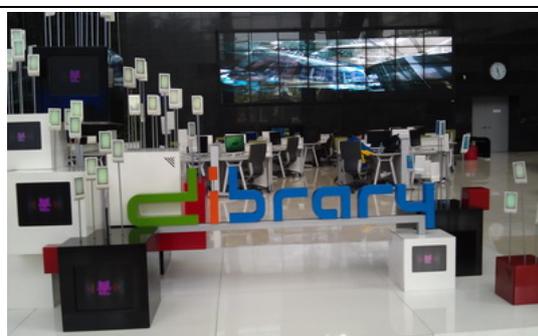
韓國國立中央圖書館館舍外觀



韓國國立中央圖書館身障讀者閱讀設施



韓國國家數位圖書館--Dibrary 數位閱覽室中央的「綠點」(green spot)



Dibrary 資訊廣場主要出入口、多功能展示牆及一般電腦查詢區



Light Reading—Digital Book
Library Project 特展



國立兒童青少年圖書館東南亞國家特展，展示資料及文物由各國駐韓大使館提供。



國立兒童青少年圖書館多語文資料區



國立兒童青少年圖書館1樓大廳



首爾國立大學圖書館Book Café提供舒適的座椅陳列通俗性的期刊及新到圖書



首爾國立大學圖書館和大使館合作設立資料專區--美國之窗



首爾國立大學圖書館所藏昭和 18 年(1943 年)出版的《新興中華民國大地圖》



首爾國立大學圖書館所藏南懷仁《坤輿全圖》，咸豐十年（1860）海東重刊（後刷）



首爾國立大學圖書館來自各界的圖書館之友的捐款芳名



奎章閣韓國學研究院外觀



奎章閣資料保存及維護作業



奎章閣書庫採開放式書架



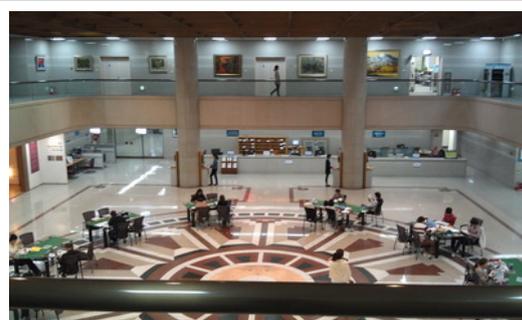
奎章閣珍貴資料以特製木盒保存



高麗大學圖書館雄偉的建築外觀



高麗大學圖書館貴重書庫古籍陳列方式



韓國國會圖書館一樓圓形大廳



與韓國國會圖書館館長 Hwang, Chang Hwa (中)合影



韓國國會圖書館獨島研究專室 (Dokdo Collections)



金大中總統圖書館博物館入口



金大中 2000 年 10 月 13 日獲得諾貝爾和平獎的獎狀及獎章



金大中相關資料展示



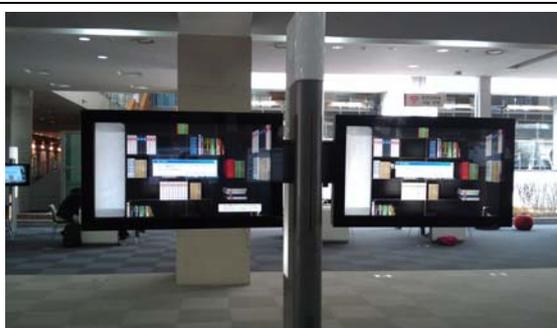
延世大學圖書館外觀



延世大學圖書館圖書消毒機



延世大學圖書館延世大學圖書館
Global PC Island 提供中文、英
文、日文、俄文、法文、德文等 6
國語言的電腦供國際學生及其他
人士使用。



延世大學圖書館電子書、電子期刊
及電子報紙閱讀區



延世大學圖書館觸控式校園導覽

二、參訪韓國與臺灣學相關之機關與圖書館行程

| 日期 | 活動內容 |
|----------|--------------------------------------|
| 10/9(二) | 臺北→韓國首爾 BR 156 (09:25 - 12:50) |
| 10/10(三) | 參訪韓國國立中央圖書館、韓國國家數位圖書館、 國立兒童青少年圖書館 |
| 10/11(四) | 參訪首爾國立大學圖書館、奎章閣 |
| 10/12(五) | 參訪高麗大學圖書館、參訪韓國國會圖書館 |
| 10/13(六) | 參訪故宮博物院、景福宮 (朝鮮朝王宮) |
| 10/14(日) | 參訪金大中總統圖書館博物館、延世大學圖書館 |
| 10/15(一) | 韓國首爾→臺北 BR169 (12:00-13:35) |